

德 国 文 学 简 史

上 卷

馮 至 田德望 张玉書 編著
孙鳳城 李 淑 杜文堂

人 民 文 学 出 版 社

一 九 五 八 年 · 北 京

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第003号

民族印刷厂印刷 新华书店发行

书号989 字数150,000 开本850×1168耗 $\frac{1}{32}$ 印张 $6\frac{3}{4}$ 插页11

1958年9月北京第1版 1958年9月北京第1次印刷

印数0001—5000册

定价(4)0.88元

序

这部德国文学簡史是在党中央提出了鼓足干劲、力争上游、多快好省地建設社会主义的总路綫以后，北京大学西方語言文学系德語专业一部分师生組成的“德国文学史研究小組”在学校党委领导的科学研究大跃进运动中在短期間内集体編写的。全书約三十万字，現分上下二卷先后出版。

在編写过程中，貫徹了在党的领导下专家和群众相結合的精神，發揮了小組内每个人的力量，同时也大量参考了德意志民主共和国有关德国文学史各阶段的著作。这部文学簡史有的部分是根据旧日的講稿加以修改，有的是从新改写，尤其是近代和現代部分，过去是一片空白，完全是这次写出的。从文学史的开始到1848年是由馮至編写的，其中启蒙运动时代和1830年到1848年这个阶段李淑参加了編写工作，并且作了补充；从1848年到1890年由田德望編写；从1890年到現代是由孙凤城、張玉书、杜文堂合作写成的。同学中陈联彬担任了辛勤的抄写和譯名統一工作；許右軍、許昌菊、巢紀生、梁步齡、李俊峰、赵华人、孙坤荣等同学或收集資料，或提供意見，对于这部书的編写給予不少的帮助。在重要問題上我們进行了討論，写成后也經過了互相傳閱，提出意見，加以修改。

国内一向缺乏一部能供文学工作者和学习德国語言文学

的学生作为参考用的德国文学史。按照北京大学德国语言文学教研室原来的计划，到1959年底才能完成一部分，这次竟能在两期间内全部写出，体现了多快好省的精神，发挥了青年教师、研究生、学生的作用，这足以说明党所指出的科学研究的方向的正确性。

全书分上下二卷：上卷从第八世纪到1830年；下卷从1831年到1958年。这样分，并不是说1830年在德国文学史的分期上是一个显著的界限，而是从字数出发的，使得两卷在页数上得到平衡。

我们编写这部文学简史，对于重要的作家和作品，以及关键性问题，叙述较详；为了读者方便起见，个别重要作品的内容也作了一些必要的介绍。至于不关重要、或是在当时曾经风行一时而现在已经失却意义的作家和作品，则叙述从略，或根本不提。对德国文学和我们中国的关系，则给予了适当的注意。书中引文，引用旧有译文的，都注明了译者的名字，下边没有注明的，是编写者自己译的。我们使用的较为重要的参考书将在下卷末尾注明。

德国专家埃·伊夫兰(E. Iffland)和哈·马乃特(H. Marne-tte)二位同志在北京大学讲授德国文学，培养助教和研究生，尽了很大的努力。研究德国文学的青年力量的成长，和他们二人的努力是分不开的。这次我们使用的参考书，大部分是德意志民主共和国高教总署赠送的。这些书籍对于我们的工作起了很大的作用。对于德国政府对我们的国际主义的帮助，在这里我们表示谢意。

这部文学简史是一个草创工作，粗糙和错误的地方是在所难免的，希望读者给以批评，使得将来再版时能够改正。

1958年9月5日

目次

| | |
|-----------------------------------|----|
| 序 | 1 |
| 緒言 | 1 |
| 第一編 封建社会时期的文学 | 4 |
| 第一章 封建社会初期的文学 | 4 |
| 第二章 封建社会全盛时期的文学 | 10 |
| 一 概况 | 10 |
| 二 民間史詩 | 12 |
| 三 騎士史詩 | 22 |
| 四 抒情詩 | 28 |
| 第三章 封建社会衰落时期的文学 | 32 |
| 第二編 从封建社会到资本主义社会过渡 时期的文学 | 37 |
| 第一章 十六世紀的文学 | 37 |
| 一 人文主义、宗教改革、农民战争 | 37 |
| 二 民間文学——民間故事书和民歌 | 46 |
| 三 具有民間文学风格的作家 | 55 |
| 第二章 十七世紀文学 | 60 |
| 一 三十年战争时代的詩人 | 60 |
| 二 小說 | 67 |

| | |
|---------------------------------|-----|
| 第三編 資本主义上升和发展时期的文学 ····· | 74 |
| 第一章 启蒙运动时期 ····· | 74 |
| 一 启蒙运动的第一阶段····· | 74 |
| 二 以莱辛为代表的启蒙运动的第二阶段····· | 86 |
| 第二章 狂飈突进时代 ····· | 108 |
| 一 狂飈突进运动的产生····· | 108 |
| 二 青年歌德和一些狂飈突进詩人····· | 115 |
| 三 青年席勒····· | 127 |
| 第三章 德国古典文学时代 ····· | 135 |
| 一 法国资产阶级革命和德国作家們····· | 135 |
| 二 德国古典文学的特征····· | 142 |
| 三 歌德和席勒及其他重要作家····· | 146 |
| 第四章 浪漫主义和晚年的歌德 ····· | 173 |
| 一 德国浪漫主义文学的特征····· | 173 |
| 二 浪漫主义文学的第一阶段····· | 176 |
| 三 浪漫主义文学的第二阶段和解放战争的詩 人們····· | 181 |
| 四 晚年的歌德····· | 194 |

目 次

第三編 資本主义上升和发展时期的文学

第五章 从 1830 年到 1848 年的文学 212

- 一 1830 年后德国的情况 212
- 二 青年德意志派和早期现实主义作家 215
- 三 革命的民主主义詩人海涅和毕希內尔 220
- 四 革命的四十年代 240

第六章 资产階級现实主义时期的文学 250

- 一 1848 年后的概况 250
- 二 瑞士的德語作家凱勒 256
- 三 对现实的妥协和逃避 271
- 四 具有资产階級民主傾向的作家 279
- 五 批判的现实主义者馮达諾 292

第四編 帝国主义时期的文学

第一章 从 1890 年到第一次世界大战 300

- 一 概况 300
- 二 自然主义运动 302
- 三 霍普特曼和其他同时代的作家 307
- 四 亨利希·曼和托馬斯·曼 314
- 五 頹废文学的一些流派 331

| | |
|-------------------------------------|-----|
| 第二章 从十月社会主义革命到德国法西斯的崩溃 | 336 |
| 一 时代背景和文学概况 | 336 |
| 二 进步的资产阶级作家 | 349 |
| 三 无产阶级革命作家 | 362 |
| 第五編 社会主义建设时期的文学 | |
| 一 新的形势、新的任务 | 388 |
| 二 当代的重要作家 | 394 |
| 三 西德文学现状略述 | 411 |
| 結束語 | 414 |
| 附：参考書目 | 417 |

緒 言

为了批判地介绍德国文学，吸取它的精华，排除它的糟粕，我們編写这部德国文学簡史根据了下边的几点原則：

首先在文学史里我們要充分地認識到德国人民各个时代里的阶级斗争在文学里的反映。列宁在关于民族問題的批評意見里指出：“在每一种民族文化中都有两种民族文化”。因为过去自从奴隶制度社会以来，都存在着剝削的和被剝削的两个阶级，由于这两个阶级生活条件不同，就是在民族形成以前，也不能避免地形成两种意識形态，形成两种文化，即进步的和反动的文化。我們在德国文学里也同样清楚地看出，进步的和反动的文学是怎样互相消长，进行斗争，最后总是前者获得胜利，被广大的群众所欢迎傳誦；而后者往往只停留在极小的圈子里供少数人“欣賞”，間或有的能以迷惑一时，最后仍然是被人忘記。但是也有这样使人感到遺憾的事，在古代由于文教宣傳工具完全掌握在統治阶级手里，民間的进步文学不但得不到扶持和培养，反倒遭受藐視和摧殘，它只能口头流傳，很少被人用文字写定，因而許多宝贵的东西大部丧失了，流傳下来的往往只是由于偶然的機會。但流傳下来的哪怕是片鱗只爪，我們也給以足够的注意。

第二，每个国家的社会发展，有它自己的特殊情况，它常常

給以这个国家的文学以特殊的性質。例如从历史上形成的民族生活条件来看，德国的民族长期处在政治上和經濟上不能統一的状态，因此呼吁統一几乎是德国进步作家一致的要求；从社会制度的发展特点来看，德国资产阶级革命一再失敗，沒有能够彻底成功，使德国文学的发展受到挫折；从社会各阶级的地位和利益以及它們之間的斗争来看，德国资产阶级由于它的脆弱性长期与封建統治者妥协，使德国进步作家經常对社会中的庸俗、鄙陋現象进行斗争；从社会里占統治地位的世界观和思想体系来看，在十八世紀末期、十九世紀初期唯心主义思想曾經发生巨大影响，它使得十九世紀的德国文学大部分流于理想化，脱离现实，在批判的现实主义文学中不能有俄罗斯文学和法国文学那样大的成就。我們只有正确地注意到这些特殊情况，才能进行分析，解决文学史里的一些关键性的問題。

第三，在注意社会发展中的特殊情况时，也应该認識到，德国文学在欧洲并不是孤立的，它經受到国际上的文学潮流和其它国家的影响，同时也影响着其它的国家。例如在十八世紀，先是接受法国文学影响，随后又受到英国文学影响；十九世紀末期和二十世紀初期的进步作家則受着俄、法和北欧文学的影响；偉大的十月革命以后的苏联文学則給德国現代的社会主义现实主义文学以决定性的影响。反过来歌德、席勒、海涅等人的作品也不断地影响其它的国家。

第四，我們要防止一个可能发生的偏差。社会发展的历史对文学的演变起决定性的作用，我們根据历史和时代背景来解釋、分析文学，这是正确的，但不能喧宾夺主，使文学成为历史的注解。我們同样應該注意的是作者的創造性、作品的艺术性，也就是作者用怎样的艺术技巧表达了他的世界观，尤其是关于进

步作家，他用什麼感人的語言和生動的形象使他的創作對於人類的進步起了促進作用，同時也推動了文學的發展。

最後，這部文學簡史是為中國的讀者寫的。在我們寫作過程中要貫徹厚今薄古、古為今用、外為中用的精神。我們從“今”的觀點看過去，我們要考慮到我們社會主義的利益，對於文學遺產既反對虛無主義的否定態度，也反對盲目的迷信和歌頌。歐洲封建社會時代留下來的文學遺產是有限的，而且和我們現在有很大的距離；西歐文學在歷史上的主要成就多半在文藝復興以後，也就是資本主義從開始到上升的時期。但是就是對待這個時期的文學，我們更要採取批判的態度。我們認為高爾基的這句話是正確的：“我們有充分理由可以希望：在馬克思主義者將來寫成了文化史的時候，我們就會深信資產階級在文化創造過程中的作用曾經是大大地被夸大的了，在文學部門中特別是如此，……”^①所以我們對於過去的作家和作品要站在今天的社會主義的立場上給以公平合理的評價，從他們那里吸取正面的、或是反面的教育。

① 高爾基：《蘇聯的文學》，1953年新文藝出版社版，9頁。

第一編 封建社会时期的文学

第一章 封建社会初期的文学(750—1050)

德意志人是属于日耳曼語系的一个民族，日耳曼人在古代有他們自己的宗教，有一套适应他們原始公社氏族制度的多神教的神話系統。和許多古代民族一样，他們把許多自然界的現象和生活里的重要事物結合起来，創造了他們自己的神，例如雷神同时也是战神，春天的女神同时也是爱神，火神同时也是地獄神。这些神話在德国本土上沒有系統地保留下来，却散见于十三世紀冰島的歌集“埃达”(Edda)和冰島与挪威的一些散文紀錄“薩迦”(Saga)里。因为北欧受基督教的影响較晚，这些神話得以流傳下来。

古代日耳曼人的生产基本上是农业生产。战争是他們生活里的主要部分，各部落的成年男子都是战士。彼此邻近的部落常常因为爭夺土地，搶劫牲畜而发生战争。部落的首領把亲兵集合在自己的周圍，首領与亲兵之間有牢固的联系。如果首領陣亡，亲兵必須向敌人复仇，或者和首領一起战死。他們遇到重大問題，也举行會議，恩格斯把这种制度叫作“軍事民主制”。

这些生活自然也反映在当时的詩歌里，可是由于沒有文字，都是口头傳述，后来有了文字，又受到基督教会的压抑，所以在德国的土地上这些远古的口头文学都已經失傳了。但是从羅馬

历史家塔西图斯(Tacitus, 55—120)关于日耳曼人的記載日耳曼尼亚(Germania, 98)里我們还可以知道, 日耳曼人是怎样常常用歌唱来贊頌他們的神和英雄事迹。他們歌咏的主題一般是生产和战争, 或是利用咒語爭取丰收和胜利。

第四、五世紀的民族大迁徙在欧洲是一个动荡变化的时代, 这时期在不同的部落里产生了无数丰富的动人的傳說, 这些傳說流傳在人民的口里, 成为后来許多著名的叙事詩取材的泉源, 同时这些叙事詩也給它們或多或少地披上了基督教的和封建的外衣。

从五世紀末到九世紀初, 在欧洲出現了一个强大的法兰克王国(Fränkisches Reich, 486—843), 封建制度在不平衡发展的情况下漸漸形成。在这个王国的全盛时期, 也就是查理大帝(Karl der Grosse, 742—814)时期, 拥有現在德国的西南部和法国全部的領土。但是这个王国(它后来称为帝国)“不曾有自己的經濟基础, 而是暂时的不巩固的軍事行政的联合”。它是“一些各有各的生活方式、各有各的語言的部落和部族的集合体”^①。它用以巩固它的勢力的, 首先是武力, 起积极輔助作用的是基督教教会。它的政权到了哪里, 教会的僧侶們也跟到哪里。

基督教的輸入和傳播对于巩固初期的封建制度起了不少的作用, 它同时却极力压制日耳曼人神話和傳說的繼續发展。基督教的僧侶們掌握了全部文教工作, 他們使用拉丁語言文字, 对于形成不久、还在幼稚状态的古代高地德意志語^②的文学不但

① 斯大林: 馬克思主义与語言学問題, 人民出版社, 1955年版, 第9頁。

② 德国語言发展分为三个阶段: 古代高地德意志語在第八世紀漸漸形成, 它是在这以前通过于音轉移, 从西方日耳曼語分化出来的。到十一世紀, 轉变为中古高地德意志語; 近代德語是从十六世紀起始的。

不加培养，反倒采取抹杀的态度。并且他们宣传的出世的基督教教义和古代日耳曼人神话和传说里肯定现实、追求事业和荣誉的精神是不相容的，因此在基督教文化的统治下，所谓“异教”文学受到了极大的压制和摧残。

但是在德国人民中间，民族大迁徙时代产生的许多故事和传说还以诗歌的形式继续传述着，不过只是留在人民的口头上和记忆里，不可能有人把它们有意识地记录下来。虽然如此，现在还有极少数的断片由于偶然的机会有流传下来了，保留着没有受到基督教影响的所谓“异教”诗歌的本来面目。这里指的是希尔德布兰特之歌 (Das Hildebrandslied)。

希尔德布兰特之歌是“异教”时代英雄传说中用古代高地德意志语记录下来的唯一的一首诗。它产生在八世纪，九世纪初被记录在符尔达 (Fulda) 寺院里一部拉丁文祈祷书开端和末尾的两面空页上边，笔迹是两个人写的，而且是断片，只有六十八行，有头无尾。内容是从远方归来的父亲和在家乡的儿子由于彼此不认识而交战；不只是在古代日耳曼人那里，就是在东方，在中国也是有过这样类似的故事。

希尔德布兰特和他的东哥特 (Ostgoten) 国王狄奥德里希 (Theoderich, 又名狄特里希 Ditrich, 454—526) 由于受到奥多亚克 (Odoaker, 433—493) 的压迫，逃向匈奴那里。三十年后他又回到故乡，他的儿子哈都布兰特 (Hadubrand) 在边界上拦住他的道路。老年人问这个青年，在男人中间谁是他的父亲：

……你是哪个民族的，
你告诉我一个人，我就知道其他的人，
孩子，在这王国里，所有的英雄氏族我都熟悉。

哈都布兰特告诉他，他的父亲是谁，怎样勇敢善战，为什么离开

家乡，他不相信他如今还在人間。父亲知道这是他自己的儿子，把金环从腕上取下贈給他。青年把他当作一个狡猾的匈奴人，不承認是他的父亲，拒絕他的贈品，迫使他不得不向自己的儿子应战——詩到这里就中断了。

这首詩虽然只是断片，但它在古代高地德語的文学中是最早、而且是最有意义的一篇杰作。

首先，这首詩具有一个广大的历史背景。在民族大迁徙时代的末期，为羅馬服务的日耳曼的雇佣兵領袖奥多亚克在476年推翻了西羅馬帝国最后的一个皇帝，糾集各种不同的种族成分，統治着意大利。同时东哥特国国王狄奥德里希在493年打敗并杀死奥多亚克，占領了意大利，建立东哥特王国，定都拉文那（Ravenna）。后来关于这个东哥特国国王，产生了許多傳說，他被称为“伯尔恩的狄特里希”（Ditrich von Bern）。这首詩是圍繞着狄奥德里希傳說中的一段故事。

它还反映出一些氏族制度社会的生活。一个部落受到侵略不能抵御时，部落的首領就帶着他亲信的战士逃亡，战士们不得不拋掉他們的妻子。詩里一再提到誰若是战胜了，就要据有战敗者的甲冑，可見甲冑是战士们最宝贵的财产。對話里提到老人、有經驗的人記得許多事物，这說明老人在当时是历史傳統的傳述者。

这首詩是富有戏剧性的；它使人感动地反映出血族关系和英雄榮譽的矛盾。战争是古代日耳曼人主要的生活，勇敢是他們的一种最崇高的道德。在敌人挑战时，不能表示畏縮，希尔德布兰特明知对面是自己的儿子，但是在挑战者的面前，也不能不应战。結果如何，断片里沒有提到，根据北欧的傳說，最后他杀死了自己的儿子。

这个抄本是符尔达修道院里的两个僧侣凭记忆随便写下的，原文有不少缺陷和不可解的地方，但是从父子问答到最后的交战，有一定的发展过程，引起读者的紧张情绪。

这首诗保留了古代日耳曼语的诗的形式：不是押脚韵，而是用起头韵。这种诗体在德国文学里到了九世纪后半期就完全被押脚韵的诗体代替了。

此外还流传下来了少数的谚语和咒语，其中最重要的是在950年左右记录的、在梅尔塞堡 (Merseburg) 图书馆里发现的两个咒语。它们被称为梅尔塞堡咒语 (Merseburger Zaubersprüche)，一个咒语是为了使俘虏脱逃，另一个能使脱臼的马恢复健康。咒语中呼唤到古代日耳曼人神话里的神的名字，虽说是在第十世纪写下来的，但是还可以使人想到几百年前“异教”时代咒语的内容和形式。

从这里我们可以看得出，所谓“异教”的、也就是人民的诗歌在当时是被排斥的，不被重视的，只由于偶然的机会有留下来一些极少数的断简残篇。

另一方面，统治者利用基督教巩固他们的政权，在他们的指使下产生的宣传基督教的诗篇却得到了重视。一部用萨克逊语写成的救世主 (Heliand, 830) 现在还保留着两种手抄本，另一部是魏森堡 (Weissenburg) 修道院的僧侣奥特弗利特 (Otfried, 约800—880) 用法兰克语根据四部福音书写成的基督 (Krist, 870)，留下来的手抄本竟有四种之多。救世主还用起头韵诗体，还保持着一些“异教”精神，作者使基督教日耳曼化，把救世主写得象是萨克逊的国王，他所描绘的世界也不是充满了苦难，而是光明和快乐。至于奥特弗利特的基督则完全为统治者的宗教政策服务，与世俗文学做斗争，内容完全是基督教的精神，其中有这样

的詩句：“逃脫現實，你才有幸福”。它的作者也放棄了起頭韻詩體，起始用押腳韻的詩體了。

由於基督教勢力日趨鞏固，僧侶掌握着文教工作，到了第十世紀，拉丁語在文藝範圍內完全代替了德語。關於拉丁語文學，這裡不想多談，只有兩部著作略須論及。

930年，聖·卡倫(Sankt Gallen)修道院的僧侶艾克哈爾特(Ekkehard, ?—973)在他青年時期作拉丁文練習時，寫過一首拉丁文的敘事詩瓦爾特利烏斯(Waltharius)，內容並不是基督教的故事，而是民族大遷徙時期流傳下來的英雄傳說。詩里的主人公瓦爾特(Walter)和希爾德瓦特(Hildegund)自幼在匈奴國王阿提拉(Attila)的宮廷里為質，彼此相愛，共同逃亡，在回到故鄉的路上與布爾艮德(Burgunden)的國王瓦特爾(Gunther)和他的親信哈根(Hagen)相遇，展開鬥爭。在日耳曼傳說中，是悲劇的，瓦爾特經過英勇的戰鬥，終於失敗。但是在這首詩里卻是三人都受了傷，最後歸於和解。詩里添了許多夸大的、談諧的成分。另一首是1050年一個無名詩人在特格爾賽(Tegernsee)的修道院里寫的魯渥德利卜(Ruodlieb)，寫青年騎士魯渥德利卜的冒險故事，可以說是德國文學里第一部最古的詩體小說。它描寫十一世紀的現實生活，其中不只是國王的宮廷、騎士的堡壘，也敘述了民間生活，而且第一次寫到農民。

從這裡可以看出，儘管基督教僧侶們利用拉丁語的工具想消滅德語的世俗文學，排斥“異教”精神，但是他們並不能完全如願，就是在他們的內部，也會有人用拉丁語來歌詠“異教”傳說，反映現實生活，甚至有人反過來給僧侶生活以諷刺。